YAHOO! sina 新闻中心

# H7N9 鳥インフルエンザ感染 31 人死亡 9 人に 各地は全天候体制

雅虎新闻 news.cn.yahoo.com2013-04-10 15:04 中国新闻网

---

中国新聞網 **4** 月 **10** 日電　総合情報、 これまでのところ全中国で既に **31** 人が **H7N9** 鳥インフルエンザに感染し、**9** 人が亡くなった。 現在、中国各方面では全力で **H7N9** 鳥インフルエンザに対応しており、全天候の監督管理が繰り広げられている。

江蘇省衛生庁は **4** 月 **10** 日、江蘇省で新たに **2** 名の **H7N9** 鳥インフルエンザ患者が見つかったと発表した。患者の一方は、**70** 歳男性の陳さんで、現在、無錫市恵山区に住んでいる（**FT#30**）。 現在危篤状態。 当該患者の密接接触者は **18** 人。
いま一人の **74** 歳の無錫市江陰市にすむ徐さんは、現在比較的重い状態（**FT#31**）。 当該患者の密接接触者は **13** 人だ。

浙江省の衛生庁は **4** 月 **10** 日、**10** 日 **12** 時までで、浙江省で新たに **1** 名が **H7N9** 鳥インフルエンザ患者として確診されたと発表。患者の胡さんは、**65** 歳の農民で杭州人だが、現在杭州の某病院で治療中だ（**FT#29**）。省 **CDC** は患者のサンプルから **H7N9** 鳥インフルエンザウィルスの核酸陽性を測定し、省の衛生庁が組織する専門家の診断を経て確診された。 現在、患者の病状は安定しており、医院が全力で治療中だ。

既に報告されている上海、安徽、浙江、江蘇のほかに、多くの地区ではこの新型のインフルエンザ患者が見つかったとの報告はない。 中国政府筋は、報告されている患者間には英器楽的関係はみられておらず、患者の密接接触者全員に対して医学観察措置がとられているが、異常は見つかっていない。 現在、患者は拡大しているが、ヒト～ヒト感染は見つかっていない。

過日、ある媒体で「中国科学院が **H7N9** 鳥インフルエンザの遺伝子配列が「中国と韓国の混血」だということを発見した」と報道していたが、これに対して、中国科学院微生物研究所の専門家は、『混血』という考え方は非科学的だと昨日声明を出した。

連日来、各方面で全力でのこの感染症の試練に対応している。 国家衛生計画生育委員会は連続で、そのホーム頁上でヒト感染 **HP** の予防管理活動状態と関連した感染症情報を出しており、流行に関する情報公開を透明にしている。 これらにより速やかに社会の関心事に対応しているのだ。国台弁公室の范麗青スポークスマンは、**10** 日、大陸はいつでも台湾に対して **H7N9** 鳥インフルエンザに関する状況を伝えており、両岸の密接なコミュニケーションにより共同で **H7N9** 鳥インフルエンザの予防管理をしていると語った。
**9** 日午前、国家衛生計画生育委員会は全国疾病管理システムで愛国衛生弁公室とテレビ会議を開催し、ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ予防管理工作を手配した。 会議では、感染源の追及、源管理、流行の検討判断、リスク評価をしっかりし、流行を食い止めるよう強調された。
中国科学院は先日、ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ流行の中、ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザウィルスの科学技術的研究をスタートさせた。また、中国政府筋の中医薬の予防管理『ルートマップ』も既に実施されている。**4** 日、中国 **CDC** もまた緊急で **H7N9** 鳥インフルエンザ患者の情報連絡網のオンラインレポート工作を緊急始動させた

この他、長江三角州地区での **H7N9** 鳥インフルエンザの出現が、その他の省においても相次いで対応措置を公布させている。海南省検査試験検疫局は、港での **H7N9** 鳥インフルエンザ予防管理を強化しており；河北省はヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ医療治療専門家グループを組織；陝西省では **IV** 級の対応を開始；雲南省は、高原気候と季節性を結合し、**H7N9** 予防管理の中薬処方を公布している。

メディアでは、十年前の **SARS** 流行の非常時と対比しているが、政府の情報公開や公衆衛生対応（宮本注：中国語では「反応」となっているが、反応には対応の意味はないもののここでは「反応」ではなく「対応」と思われる）制度や国民の個人防衛の経験などから、中国の今回の流行の管理は功を奏しており、**WHO** や海外世論からも評価されている。

中国国家衛生計画生育委員会の李斌主任は、**9** 日夜、**WHO** のマーガレットチャン事務局長と電話をし、流行に関する基本的状況と中側が既に予防管理工作を展開していることを伝えた、 マーガレットチャン事務局長は、「中国の今回の予防管理活動が迅速であり、情報も透明であるとし、中国政府の責任的態度を体現している、成果も効果的だ」とした。

ある疾病管理の専門家は、現在ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザの出所と伝播方法がまだ不確定であるが、**6** つの有効な感染予防措置があるとした。

＊ 可能な限り鳥や動物に不必要な接触を減らし、病死した鳥や動物への接触を避ける、検疫証明のない新鮮な、活きた、冷凍された鳥類や動物類及びその製品を買わないこと。
＊ 鳥や動物の生肉と鶏卵等は、必ず火を通すことで安全を保障すること。
＊ 食品加工や食用するプロセスにおいて、生とそうでないものは分けて、汚染の交差を避けること。
＊ 良好な個人の衛生習慣を保持し、生水を飲まない、咳やくしゃみをするときにはマスクやティッシュ、衣服の袖、ひじ等で口鼻を押さえ、ティッシュは使用後速やかに蓋のあるゴミ箱に捨てること。
＊ 特に食事をする前やトイレの後、動物や動物の排泄物を処理したりした時には手洗いを励行し、家に病人がいる場合などにも手洗いをすること。
＊ 発熱や咳、のどの痛み、全身のだるさなどの症状が出た場合は、必ずマスクをして速やかに病院にて診察を受けること。
（編集責任： 姜雪芬）

オリジナルの **URL** がリンク切れしていましたので、この原記事と同じ内容の **URL** を本日（**2017** 年 **8** 月 **30** 日）見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

http://news.sina.com.cn/c/2013-04-10/144726785926.shtml

## H7N9: China Confirmed 31 cases & 9 deaths: Develops All-weather Monitoring

Yahoo News news.cn.yahoo.com 2013-04-10 15:04 China News Network

China News Network April 10, 2013

According to comprehensive news, as of now, mainland China has reported 31 cases of H7N9 avian influenza, 9 deaths. At present, the China is continuing to respond to the H7N9 avian flu epidemic, with all-weather monitoring.

Jiangsu Provincial Health Department on April 10 informed that the province diagnosed 2 new cases of H7N9 avian flu.

The patient 1 is: (**FT#30**)
Name: Chen X,
Sex: Male,
Age: 70 years old,
Current Residence: Huishan District in Wuxi City.
Current Situation: Critical
Close Contacts: 18.

The patient 2 is: (**FT#31**)
Name: Xu X,
Sex: Male,
Age: 74 years old,
Registered Address: Jiangyin city of Wuxi city,
Current Situation: Heavy,
Close Contacts: 13.

Zhejiang Provincial Health Department on April 10 informed, as at 12 o'clock on April 10, 2013, Zhejiang Province diagnosed a new case of H7N9 avian influenza.

The patient 1 is: (**FT#29**)
Name: Hu X,

Sex: Male,
Age: 65 years old,
Registered Address: Hangzhou,
Current Situation: Under treatment at a certain hospital in Hangzhou city,
Occupation: Farmer,
Date of Diagnosis: April 10, 2013, the test result of the reported case's specimens turned out positive for H7N9 avian flu virus nucleic acid, and the provincial health department's experts confirmed it.
Current Situation: Stable.

Except for Shanghai, Anhui, Zhejiang and Jiangsu where have the reported cases, there is no other region who reported the new influenza case. Chinese officials said there was no epidemiological link between the reported cases; all the close contacts had been taken medical observation, and no abnormality was observed. The current cases are sporadic, and there is no human-to-human transmission yet.

Recently, a media reported that the Chinese Academy of Sciences found H7N9 avian influenza virus gene reassignment model, the virus is mixed with Chinese with Korean's one. In this regard, the Chinese Academy of Sciences Institute of Microbiology experts yesterday responded that "mixed argument" is not scientific.

In recent days, the parties concerned are continuously dealing with the epidemic brought about by the test. The National Health and Family Planning Commission (HFPC) has published on its website the information on the prevention and control of H7N9 avian influenza epidemic, and make the relevant epidemic information transparent and timely to respond to social concerns.

Fan Liqing, Spokesman of Taiwan Affairs Office said on April 10, the mainland will always inform the Taiwan H7N9 avian influenza epidemic situation, the both sides closely communicate on prevention and control of H7N9 avian influenza.

April 9 morning, the National HFPC held a video meeting with National Disease Prevention/Control system and Patriotic Health and Medical Office, and deployed the work(s) for human infection H7N9 avian influenza prevention and control. The meeting stressed that the epidemiological traceability, source control, epidemic assessment and risk assessment, and resolutely prevent the spread of the epidemic.

Chinese Academy of Sciences has been launched the H7N9 avian influenza virus technological research, based on human infection H7N9 avian influenza epidemic. In addition, China official's "Road map" of Chinese Medicine prevention and control has also been introduced. April 4, 2013, the Chinese CDC also emergently started the information network online report work of human infection H7N9 avian influenza case.

In addition, for the H7N9 avian influenza epidemic in Yangtze River Delta region, other provinces have also announced initiatives to deal with. Hainan Inspection and Quarantine Bureau strengthened H7N9 avian influenza outbreak prevention and control at the port(s); Hebei Province established human infection H7N9 avian influenza medical treatment expert group; Shaanxi launched the "level IV" emergency response plan; Yunnan announced the prevention and control of H7N9 prescription, combined with plateau climate and seasonal characteristics,.

Some media commented that compared to the outbreak of SARS which broke out a decade ago, whether it is from the government's disclosure information, public health response mechanism or public self-protection experience, China's epidemic control this time is done well enough to get The WHO and overseas affirmative public opinion.

<< Hereinafter Translation Skipped >>

:::::::::::::::::::::::::::::::: 以下は中国語原文 ::::::::::::::::::::::::::::::::

# 中国确诊 31 例 H7N9 病例 9 人死亡 各地全天候监控

雅虎新闻 news.cn.yahoo.com2013-04-10 15:04 中国新闻网

---

中新网 4 月 10 日电 综合消息，截至目前，中国内地已报告 31 例 H7N9 禽流感病例，9 人死亡。目前，中国各方正持续发力应对 H7N9 禽流感疫情，全天候进行监控。

江苏省卫生厅 4 月 10 日通报，江苏省新确诊 2 例人感染 H7N9 禽流感病例。患者陈某，男，70 岁，现住无锡市惠山区。目前病情危重。该病例的密切接触者共有 18 人。患者徐某，男，74 岁，无锡市江阴市人。目

前病情较重。该病例的密切接触者共有 13 人。

浙江省卫生厅 4 月 10 日通报，截至 10 日 12 时，浙江省新增 1 例人感染 H7N9 禽流感病例。患者胡某，男，65 岁，农民，杭州人，现在杭州某医院救治。4 月 10 日，省疾控中心报告患者标本检测为 H7N9 禽流感病毒核酸阳性，并经省卫生厅组织专家确诊。目前，患者病情尚稳定，医院正在积极救治中。

除已报告确诊病例的上海、安徽、浙江、江苏外，没有更多地区报告发现这一新型流感病例。中国官方说，报告的确诊病例间未发现流行病学联系，所有病例的密切接触者均已采取医学观察措施，未发现异常。目前病例处于散发状态，尚未发现人传人。

日前有媒体报道称，中科院发现 H7N9 禽流感病毒基因重配模式，该病毒或为中韩“混血”。对此，中科院微生物研究所专家昨天回应称，“混血”的说法不科学。

连日来，各方持续发力以应对这场疫情所带来的考验。国家卫生和计划生育委员会连续在其网站刊发人感染 H7N9 禽流感疫情防控工作动态和相关疫情信息，并承诺将做到疫情信息公开透明，及时回应社会关切。

国台办发言人范丽青 10 日表示，大陆会随时向台湾方面通报 H7N9 禽流感疫情相关情况，两岸密切沟通共同防控 H7N9 禽流感。

9 日上午，国家卫生和计划生育委员会召开全国疾控系统和爱卫办视频会议，部署人感染 H7N9 禽流感防控工作。会议强调，做好疫情溯源、源头控制、疫情研判和风险评估，坚决防止疫情蔓延。

中国科学院日前根据人感染 H7N9 禽流感疫情，启动了人感染 H7N9 禽流感病毒科技攻关研究。另外，中国官方的中医药防控“路线图”也已经出台。4 日，中国疾控中心也紧急启动了人感染 H7N9 禽流感个案病例信息网络在线报告工作。

此外，针对长三角地区出现 H7N9 禽流感疫情，其他省份也相继公布举措加以应对。海南检验检疫局加强口岸 H7N9 禽流感疫情防控；河北省成立人感染 H7N9 禽流感医疗救治专家组；陕西启动Ⅳ级应急响应；云南结合高原气候和季节特点，公布了防控 H7N9 中药方。

有媒体评论称，对比十年前非典(SARS)爆发的非常时期，无论是从政府信息公开、公共卫生反应机制、公众自我保护经验而言，中国这一次的疫情控制都做得够好，得到了世界卫生组织以及海外舆论的肯定。

中国国家卫生和计划生育委员会主任李斌 9 日晚与世界卫生组织总干事陈冯富珍通电话，李斌介绍了疫情的基本情况和中方已经开展的防控工作。陈冯富珍表示，中国此次疫情防控工作行动迅速、信息透明，体现了中国政府负责任的态度，成效有目共睹。

有疾控专家表示，目前尽管人感染 H7N9 禽流感病毒的来源及传播模式尚不确定，但可采取 6 种有效措施预防感染。

——尽可能减少与禽畜不必要的接触，尽量避免接触病死禽畜，不购买无检疫证明的鲜、活、冻禽畜及其产品。

——生禽、畜肉和鸡蛋等一定要烧熟煮透以保证安全。

——在食品加工、食用过程中，做到生熟分开，避免交叉污染。

——保持良好的个人卫生习惯，不喝生水，在咳嗽或打喷嚏时，用口罩、纸巾、袖子、肘部遮盖口鼻，纸巾使用后尽快扔入有盖垃圾箱。

——勤洗手，尤其是在吃东西前、使用卫生间后、处理动物或者动物排泄物以及照顾家中病人时要洗手。

——出现发热、咳嗽、咽痛、全身不适等症状时，应戴上口罩，及时到医院就诊。

(责任编辑：姜雪芬)

**20130410E H7N9 鳥インフルエンザ感染 31 人死亡 9 人に 各地は全天候体制**